



# FAA-420-RI

F.01U.522.590



**BOSCH**

- de** Installationsanleitung  
**Melderparallelanzeige**
- en** Installation Guide  
**Remote Indicator**
- es** Guía de instalación  
**Piloto indicador remoto**
- fr** Notice d'installation  
**Indicateur à distance**
- it** Guida di installazione  
**Indicatore remoto**
- nl** Installatiehandleiding  
**Nevenindicator**
- pt** Guia de Instalação  
**Indicador Remoto**



**de      Installationsanleitung      5**

---

**en      Installation Guide      6**

---

**es      Guía de instalación      7**

---

**fr      Notice d'installation      8**

---

**it      Guida di installazione      9**

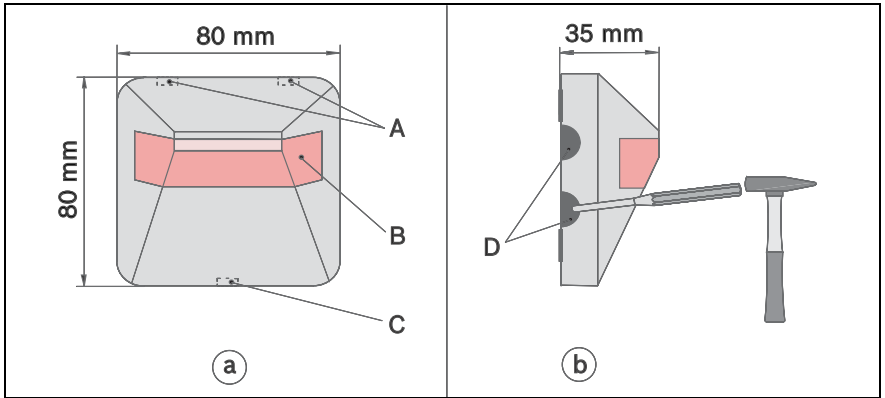
---

**nl      Installatiehandleiding      10**

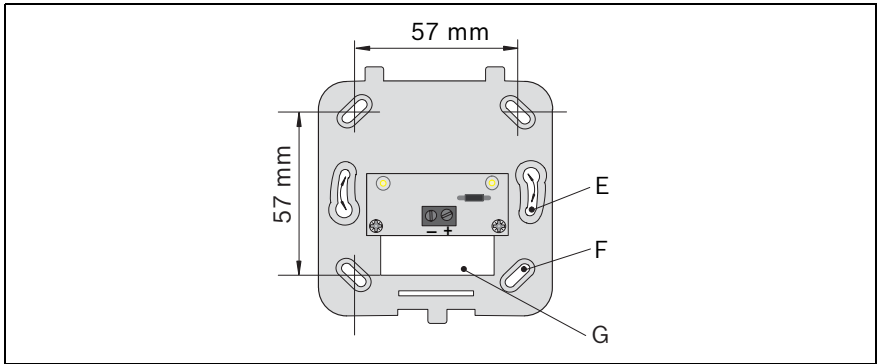
---

**pt      Guia de Instalação      11**

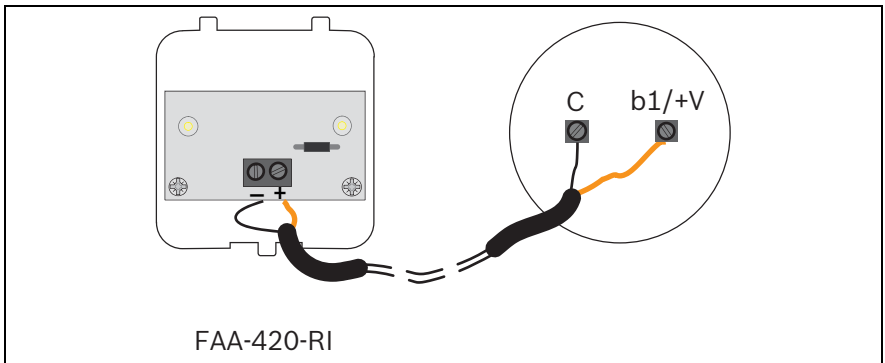
---



1



2



3

**HINWEIS!**

Die FAA-420-RI Melderparallelanzeige muss so montiert werden, dass die breite Seite der roten Alarmanzeige (siehe *Bild 1 a*, Pos. B) in Blickrichtung des Betrachters zeigt.

**WARNUNG!**

Ist die maximale Stromaufnahme des angeschlossenen Melders größer als 20 mA, kann dies zu Fehlfunktionen und zur Beschädigung der Melderparallelanzeige führen.

Um eine Beschädigung des Geräts zu verhindern, stellen Sie sicher, dass die maximale Stromaufnahme von 20 mA nicht überschritten wird.

Punktförmige, automatische Melder von Bosch verfügen bereits über einen internen Widerstand, der die Stromaufnahme begrenzt.

**Installation**

1. Vor der Montage die Haube von der Grundplatte abnehmen: Zum Entriegeln den Schnapphaken (siehe *Bild 1 a*, Pos. C) mit einem flachen Gegenstand (z. B. Schraubendreher) eindrücken und die Haube vorsichtig abheben.
2. Die FAA-420-RI direkt an Decke oder Wand montieren. Dazu die Grundplatte mit zwei (siehe *Bild 2*, Pos. E) oder vier (Pos. F) Schrauben auf einem ebenen, trockenen Untergrund festschrauben.
3. Bei der Kabelzuführung auf Putz die vorgestanzten Kabeleinführungen (siehe *Bild 1 b*, Pos. D) auf eine beliebige Seite der Haube herausbrechen. Bei der Kabelzuführung unter Putz das Kabel durch die Öffnung (siehe *Bild 2*, Pos. G) unter der Anschaltplatine zuführen.
4. Die FAA-420-RI über zwei Klemmen anschließen (siehe *Bild 3*).
5. Die Haube auf die Grundplatte so aufsetzen, dass die zwei Haken (siehe *Bild 1 a*, Pos. A) in die Schlitze eingeführt werden. Die Haube leicht auf die Grundplatte drücken, bis der Schnapphaken (Pos. C) einrasten.

**Technische Daten**

Betriebsspannung	5–30 V DC
Gewicht	45 g
Anzeigemedium	2 LEDs
zulässiger Drahtdurchmesser	0,6–2 mm
Maximale Stromaufnahme	20 mA

**NOTICE!**

The FAA-420-RI remote indicator must be installed such that the broad side of the red alarm indication (see *Figure 1 a*, pos. B) follows the observer's line of sight.

**WARNING!**

If the maximum current consumption of the connected detector is larger than 20 mA, it can result in malfunctions and damage to the Remote Indicator.

In order to prevent damage to the device, ensure that the maximum current consumption of 20 mA is not exceeded. Bosch point-type detectors already have an internal resistance which limits the current consumption.

**Installation**

1. Before assembly, remove the cap from the base plate: Unlock the snap-fit hook (see *Figure 1 a*, pos. C) with a flat object (e.g. screwdriver), press in and lift the cap carefully.
2. Mount the FAA-420-RI directly on the ceiling or wall. Secure the base plate on an even, dry foundation with two (see *Figure 2*, pos. E) or with four (pos. F) screws.
3. For surface-mounted cable insertion, break out the pre-punched cable feeds (see *Figure 1 b*, pos. D) on any side of the housing. For flush-mounted cable insertion, the cable is fed in through the opening beneath the connection board (see *Figure 2*, pos. G).
4. Connect the FAA-420-RI via two terminals (see *Figure 3*).
5. Place the housing on the base plate so that the two hooks (see *Figure 1 a*, pos. A) are inserted into the two slits. Press the cap slightly onto the base plate until the snap-fit hook (pos. C) engages.

**Technical Data**

Operating voltage	5–30 V DC
Weight	45 g
Display medium	2 LEDs
Permissible wire gauge	0,6–2 mm
Maximum current consumption	20 mA

**¡NOTA!**

El piloto indicador remoto FAA-420-RI debe instalarse de tal manera que el lado amplio de la indicación roja de alarma (vea *Figura 1 a*, pos. B) siga la línea visual del observador.

**¡ADVERTENCIA!**

Si el consumo de corriente máximo de los detectores conectados es superior a 20 mA, se pueden producir fallos en el funcionamiento y daños en la pantalla de piloto indicador remoto.

Para evitar posibles daños en el dispositivo, asegúrese de que no se excede el consumo de corriente máximo de 20 mA. Los detectores de tipo puntual de Bosch cuentan ya con una resistencia interna que limita el consumo de corriente.

**Instalación**

1. Antes de realizar el montaje, extraiga la carcasa de la placa de base: para desbloquear la carcasa, presione el gancho (vea *Figura 1 a*, pos. C) con un objeto plano (por ejemplo, un destornillador) y eleve la carcasa con cuidado.
2. Monte el dispositivo FAA-420-RI directamente en el techo o en la pared. Fije la placa de base en una superficie plana y seca con dos (vea *Figura 2*, pos. E) o cuatro tornillos (pos. F) tornillos.
3. Para introducir el cable de montaje en superficie, abra al cualquier lado de la carcasa (vea *Figura 1 b*, pos. D) los orificios de cableado pre-perforados. Para introducir el cable de montaje empotrado, pase el cable por la abertura (ver *Figura 2*, pos. G) debajo de la placa de conexión.
4. Conecte el dispositivo FAA-420-RI (vea *Figura 3*) a través dos terminales.
5. Coloque la carcasa de manera que los dos ganchos (vea *Figura 1 a*, pos. A) se inserten en los dos ranuras. Presione la carcasa suavemente sobre la placa de base hasta que los ganchos de ajuste (pos. C) quedan enganchadas.

**Información técnica**

Tensión de funcionamiento	5–30 VCC
Peso	45 g
Medio de visualización	2 LEDs
Calibre de cable admitido	0,6–2 mm
Consumo máximo de corriente	20 mA

**REMARQUE !**

Le indicateur à distance FAA-420-RI doit s'installer de manière à ce que le côté large de l'indication d'alarme rouge (voir *Figure 1 a*, pos. B) s'inscrive dans la ligne de vision de l'observateur.

**AVERTISSEMENT !**

Si la consommation maximale de courant du détecteur connecté dépasse 20 mA, le voyant d'alarme de détecteur externe risque d'être sujet à des dysfonctionnements et détériorations.

Afin d'éviter toute détérioration, s'assurer que la consommation maximale de courant ne dépasse pas 20 mA.

Les détecteurs de type point de Bosch possèdent déjà une résistance interne permettant de limiter la consommation de courant.

**Installation**

1. Avant le montage, retirer le cache du socle : pour déverrouiller le cache, enfoncer le crochet (voir *Figure 1 a*, pos. C) à l'aide d'un outil plat (un tournevis p. ex.), puis soulever le cache avec précaution.
2. Monter le FAA-420-RI directement au plafond ou au mur. Fixer le socle sur une surface plane et sèche au moyen de deux (voir *Figure 2*, pos. E) ou quatre (pos. F) vis.
3. Pour la pose de câbles en surface, briser les ouvertures d'amenée prédécoupées (voir *Figure 1 b*, pos. D) d'un côté de votre choix sur le boîtier. Pour le montage encastré, amener le câble par l'ouverture (voir *Figure 2*, pos. G) située en dessous du tableau de connexion.
4. Raccorder le FAA-420-RI par deux bornes (voir *Figure 3*).
5. Positionner le cache sur le socle en insérant les cliquets des deux crochets (voir *Figure 1 a*, pos. A) dans les fentes. Appuyer légèrement sur le cache jusqu'à ce que le crochet (pos. C) s'encliquète.

**Spécification techniques**

Tension de fonctionnement	5–30 Vcc
Poids	45 g
Type de voyant	2 voyants LED
Section des câbles admissible	0,6–2 mm
Consommation de courant maximale	20 mA



**NOTA!**

L'indicatore remoto FAA-420-RI deve essere installato in modo tale che il lato più ampio dell'indicatore di allarme rosso (vedi *Figura 1 a*, pos. B) sia rivolto verso l'osservatore.

**AVVERTIMENTO!**

Se il consumo massimo di corrente del rivelatore connesso è maggiore di 20 mA, ciò può causare malfunzionamenti e danni al Ripetitore ottico esterno. Per evitare danni al dispositivo, assicurarsi che il consumo massimo non superi 20 mA. I rivelatori puntiformi di Bosch sono già provvisti di una resistenza interna che limita il consumo energetico.

**Installazione**

1. Prima del montaggio, rimuovere il cappuccio dalla piastra di base: Aprire i ganci a scatto (vedi *Figura 1 a*, pos. C) con un oggetto piatto (ad es. un cacciavite), spingerlo verso l'interno e sollevare il cappuccio con cautela.
2. Montare il FAA-420-RI direttamente al soffitto o alla parete. Fissare la piastra di base su una superficie piana e asciutta con due (vedi *Figura 2*, pos. E) o quattro (pos. F) viti.
3. Per ingresso cavi a muro, aprire aperture preforate (vedi *Figura 1 b*, pos. D) de qualunque parte sull'alloggiamento. Per ingresso cavi montaggio a incasso, il cavo viene inserito tramite l'apertura (vedi *Figura 2*, pos. G) sotto alla scheda di connessione.
4. Raccordare il FAA-420-RI tramite due terminali (vedi *Figura 3*).
5. Inserire il cappuccio sulla piastra di base in modo che due ganci (vedi *Figura 1 a*, pos. A) si inseriscano nelle scanalature. Premere leggermente il cappuccio sulla piastra di base finché i gancio a scatto (pos. C) non si incastrano.

**Specifiche tecniche**

Tensione di esercizio	5–30 VDC
Peso	45 g
Supporto di visualizzazione	2 LED
Diametro massimo ammesso del cavo	0,6–2 mm
Consumo di corrente massimo	20 mA

**AANWIJZING!**

De FAA-420-RI Nevenindicator moet dusdanig worden geïnstalleerd dat de brede zijde van de rode alarmindicatie (zien *Afbeelding 1 a*, pos. B) binnen het zichtveld van de waarnemer blijft.

**WAARSCHUWING!**

Als het maximale stroomverbruik van de aangesloten detector groter is dan 20 mA, kan dit leiden tot storingen van en schade aan de melderparallelweergave. Om schade aan het apparaat te voorkomen dient u er zeker van te zijn dat het maximale stroomverbruik van 20 mA niet wordt overschreden. Bosch puntmelders zijn al voorzien van een interne weerstand die het stroomverbruik beperkt.

**Installatie**

1. Verwijder vóór de montage eerst de kap van de voetplaat: Ontgrendel de kap door de bevestigingshaak (zien *Afbeelding 1 a*, pos. C) met een plat voorwerp (bijv. een schroevendraaier) naar binnen te drukken en til de kap voorzichtig op.
2. De FAA-420-RI wordt direct aan het plafond of de wand gemonteerd. Bevestig de voetplaat op een egale, droge ondergrond met twee (zien *Afbeelding 2*, pos. E) of vier (pos. F) schroeven.
3. Voor kabelinvoer bij opbouwmontage, dient u de afdekkingen van de voorbereide kabelingangen (zien *Afbeelding 1 b*, pos. D) in de behuizing te breken. Voor kabelinvoer bij inbouwmontage, wordt de kabel door de opening (zien *Afbeelding 2*, pos. G) onder de aansluitprintplaat gevoerd.
4. De FAA-420-RI wordt aangesloten via twee klemmen (zien *Afbeelding 3*).
5. Plaats de kap zo op de voetplaat dat de twee haken (zien *Afbeelding 1 a*, pos. A) in de onderste gleuven vallen. Druk de kap licht op de voetplaat totdat de bevestigingshaak (pos. C) vastklikken.

**Technische specificaties**

Bedrijfsspanning	5–30 VDC
Gewicht	45 g
Weergavemedium	2 LED's
Toegepaste draaddikte	0,6–2 mm
Maximaal stroomverbruik	20 mA

**NOTA!**

O indicador remoto FAA-420-RI tem de ser instalado de modo a que a parte lateral da indicação de alarme a vermelho (ver *Figura 1 a*, pos. B) siga a linha de visão do observador.

**AVISO!**

Se o consumo máximo de corrente do detector ligado for superior a 20 mA, poderão ocorrer falhas e danos no indicador/sinalizador de alarme. Para evitar danificar o aparelho, assegure-se de que o consumo máximo de corrente de 20 mA não é excedido.

Os detectores de tipo pontual da Bosch dispõem já de uma resistência interior que limita o consumo de corrente.

**Instalação**

1. Antes da montagem retire a tampa da placa-base: Para destrancar a tampa, pressione o gancho de encaixe rápido (ver *Figura 1 a*, pos. C) com um objecto achatado (por ex. a ponta de uma chave de fendas) e levante cuidadosamente a tampa.
2. O FAA-420-RI é montado directamente no tecto ou na parede. Imobilize a placa-base com dois (ver *Figura 2*, pos. E) ou quatro (pos. F) parafusos numa superfície plana e seca.
3. Para uma entrada de cabo de montagem saliente, parta as entradas do cabo furadas previamente (ver *Figura 1 b*, pos. D) em algum lado na caixa. Para uma entrada de cabo embutida, passe o cabo pela abertura (ver *Figura 2*, pos. G) sob o quadro de ligação.
4. Ligar o FAA-420-RI através de dois terminais (ver *Figura 3*).
5. Coloque a tampa sobre a placa-base de forma a que os dois ganchos (ver *Figura 1 a*, pos. A) fiquem engatados nas duas ranhuras. Empurre ligeiramente a tampa para dentro da placa-base até os ganchos de encaixe rápido (pos. C) engatarem.

**Informações técnicas**

Tensão de serviço	5–30 Vdc
Peso	45 g
Meio de visualização	2 LEDs
Secção do cabo permitida	0,6–2 mm
Consumo máximo de corrente	20 mA

**Bosch Sicherheitssysteme GmbH**

Robert-Koch-Straße 100

D-85521 Ottobrunn

Germany

**[www.boschsecurity.com](http://www.boschsecurity.com)**

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2010